

夷隅地域いちおし

Otaki-Town 大多喜町



“Otaki-jyo” (Otaki Castle) Otaki branch of Chiba prefectural museum, “Otaki Oshiro Matsuri” (Otaki Castle Festival)

The Otaki Castle is a museum of which its building resembles the original castle tower “Tenshu-kaku” built by Tadakatsu Honda, one of “the four lords” of Shogun Tokugawa and the castle’s first lord.

In the museum, artifacts of everyday life and armor from the medieval period to the early-modern times of Otaki region are exhibited.

The Otaki Castle Festival is held every year on the last Sunday of September. On the day, the samurai parade led by a grand marshal dressed like Tadakatsu Honda marches along the historical sections of Otaki streets. The parade is accompanied by the *mikoshi* (portable shrine), a samurai infantry, and an infantry carrying muskets.

大多喜城(千葉県立中央博物館大多喜城分館)と 大多喜お城まつり

徳川四天王のひとり、本多忠勝を初代城主とする大多喜城の本丸跡に建てられた天守閣作りの歴史博物館です。

毎年、9月の最終日曜日に開催される大多喜お城まつりでは、武者行列を先頭に、神輿や甲冑隊・鉄砲隊が城下町に繰り出します。



Otaki-town tourist association
大多喜町観光協会 TEL:0470-80-1146



Onjuku-Town 御宿町

“Tsuki-no-sabaku (“Moon on the desert”) Memorial Park and “Tsuki-no-sabaku” Museum

Tsuki-no-sabaku Memorial Park is located on the beach where Masawo Kato, who wrote the lyrics of the well-known children’s song *Tsuki-no-sabaku* got his inspiration from. The statue of the prince and princess riding on camels is exhibited in the park.



And in the museum, Masawo Kato’s original writings and his other sources along with the materials of other writers and artists who have deep connections with Onjuku town are displayed.

月の沙漠記念公園と月の沙漠記念館



月の沙漠記念公園は、日本の童謡「月の沙漠」のモデルとなった場所で、童謡に登場するラクダに乗った王子と姫の像が公園内に設置されています。

また、月の沙漠記念館には、「月の沙漠」の作詞家「加藤まさを」の作品や資料の他、御宿にゆかりのある文人・画家たちの作品が展示してあります。

Onjuku-town tourist association
御宿町観光協会 TEL:0470-68-2414

“Isumi Tetsudo” (Isumi Railways)



This local railway runs from Isumi-city to Otaki-town.

It runs through the historical castle town and through the land robed in verdure. In spring, both sides of the train tracks are covered with broad expanses of yellow rape blossoms, which gives the tourists on board a special feeling of running on a bright yellow carpet.

The railway not only provides a means of transportation for people in the region, but it also attracts many tourists when a special train which attaches a dining car runs throughout the year. People are captivated by the view along the tracks as it changes from season to season while enjoying a course meal.

いすみ鉄道

いすみ鉄道は、いすみ市と大多喜町を走るローカル路線です。

歴史ある城下町と緑豊かな沿線を通り、春には菜の花が咲き、黄色い絨毯の中を走る風景は格別です。

地域住民の移動手段としてはもちろん、食事をしながら四季折々の沿線風景を楽しむことができるレストラン列車など、観光列車としても人気があります。



アクセス Access



From Tokyo area

By car: about 90 min. using the Tokyo-bay Aqualine and exiting at Ichihara-Tsurumai IC.

By train: about 90 min. from Tokyo Station by Express train.

車: 東京都心から東京湾アクアライン経由、圏央道市原鶴舞 IC を利用して約 90 分

電車: 東京駅から、特急列車を利用して約 90 分

From Narita airport

By car: about 90 min. exiting at Matsuo-Yokoshiba IC.

By train: about 140 min. changing trains at Chiba Station to JR Sotobo-line.

車: 成田空港から、圏央道松尾横芝 IC を利用して約 90 分

電車: 成田空港から、千葉駅で JR 外房線に乗り換えて約 140 分

Information

Published by Chiba Prefecture Government Isumi Regional Branch Office

発行：千葉県夷隅地域振興事務所

TEL:0470-82-2211 FAX:0470-82-4164

English translation by Saniku Gakuin College

英文翻訳協力：三育学院大学

Wonderful ISUMI



~ only 90 min. from Tokyo, region rich in nature, culture and abundant food ~

Isumi Region Tourist Information 夷隅地域観光パンフレット



About Isumi Region

The region consists of Katsuura-city, Isumi-city, Otaki-town, and Onjuku-town, and it is situated in the southeastern part of Chiba-prefecture, about 70 km from the center of Tokyo.

It has a beautiful coastline and rich forest.

The region attracts many tourists and visitors for its beautiful swimming beaches in summer, beautiful sceneries throughout the four seasons, especially the colorful autumn foliage, historical districts, and rich foods from land and sea.

夷隅地域について

夷隅地域は、勝浦市、いすみ市、大多喜町、御宿町からなり、千葉県の南東部、都心から約70kmに位置しています。

夏の海水浴場や、秋の紅葉といった、四季折々の豊かな自然、歴史文化ある街並みや、海山の幸も楽しむことのできる、魅力的な地域です。

Highly recommended in Isumi region

Katsuura-City 勝浦市



“Katsuura Big Hina-Matsuri” (the Doll Festival)

From the end of February to the first week of March, over 30,000 *hina* dolls donated by people around Japan are displayed in houses along the main streets of Katsuura town.

The dolls displayed on the stone steps at *Tomisaki Jinjya Shrine* and those at Katsuura Art and Culture Center (*Geijutsu Bunka Koryu Center*) are something worth seeing.



かつらビッグひな祭り

毎年2月下旬から3月上旬に、日本全国から寄せられた約30,000体のひな人形が勝浦市内各所に飾られ、街はひな祭り一色となります。

特に、遠見岬神社の石段や勝浦市芸術文化交流センターに飾られるひな人形は圧巻です。

Katsuura-city tourist association
勝浦市観光協会 TEL:0470-73-7442

Isumi-City いすみ市



“Ohara Gyoko Minato no Asa-ichi” (Morning market at Ohara fishing port)

The market opens for tourists every first and third Sundays (every Sunday from April, 2016) in Ohara fishing port in Isumi city. A variety of fresh vegetables directly from the farmers, fresh fish, dried fish, and other seafood are sold.

You can also cook them after purchasing on barbecue grills free of charge.

大原漁港 港の朝市

港の朝市は、毎月第1・第3日曜日(平成28年4月からは毎週日曜日)にいすみ市の大原漁港で、旬の産直野菜や鮮魚、干物、海産物加工品などが店頭に並びます。

また、無料のBBQ台で調理をすれば、買った品物をその場で食べることができます。



Isumi-city tourist association
いすみ市観光協会 TEL:0470-62-1243

Nature 自然

“Kaichu Tenbo-toh” (Undersea view tower)

This is the largest of its kind in East Asia situated 60 meter offshore. From the submerged tower, variety of fish and marine creatures which change from season to season can be viewed.

かつら海中公園海中展望塔

沖合60m、東洋一の規模を誇る海中展望塔



“Moriya Kaigan” (Moriya Beach)

The beach has been selected as one of “the 100 best beaches” and “100 best swimming beaches” in Japan for its high degree of cleanness. The beach is accented with a tiny islet called *Watashima* 170 meter offshore of the beach.

From mid-July through end of August, it opens for swimming, and it is crowded with many swimmers.

守谷海岸

「日本の渚百選」「快水浴場百選」に選ばれた勝浦市の海岸



“Onjuku no umi” (Onjuku beach)

The beach in Onjuku has bright white fine sands and attracts many swimmers and surfers.

御宿の海

白い砂浜が魅力の御宿の海



Culture 文化

“Katsuura Asa-ichi” (Morning market in Katsuura)

The morning market in Katsuura has over 400 year-history and known as one of the three major morning markets in Japan; others are the one in Wajima, Ishikawa-prefecture and the one in Takayama, Gifu-prefecture.

Fresh vegetables grown by the local farmers and variety of fish freshly landed from the local fisherman boats along with traditional crafts are sold in the market.

勝浦朝市

400年以上の歴史がある、「日本三大朝市」のひとつといわれる朝市



Sculptures of “Nami-no Ihachi”

Nobuyoshi Ihachiro Takeshi, also known as “Nami-no Ihachi” (Ihachi of waves) is a well-known sculptor from the Edo-era. A number of his works are found throughout Isumi-city.

Nami-no Ihachi's style is highly realistic using very modern techniques such as a shadow method (*chiaroscuro*) and a perspective drawing method. His drawing of waves (nami) is believed to have inspired *Katsushika Hokusai*, a world famous Japanese artist in the Edo-era.

「波の伊八」の彫刻

葛飾北斎の画風にも影響を与えたといわれる彫刻家の作品



“Ohara Hadaka Matsuri” (Ohara naked body festival)

Ohara Hadaka Matsuri is held on September 23rd and 24th every year. This festival has a long history dating back to the Edo-era, it is also considered as one of the most thrilling festivals in Kanto area.

The festival reaches its climax when over 10 *mikoshi* (portable shinto shrine) are carried into water at the beach, a sacred act called *Shio-fumi*.

大原はだか祭り

勇壮豪快、関東随一といわれる歴史ある祭り



“Akinai shiryō-kan” (museum of merchant)

The museum exhibits artifacts such as old tools and gadgets used by the merchants in Otaki-town when the town prospered as a major trading post in the area.

They include *Senryo-bako* (a security box to store gold coins, “*ohban* or *koban*”) from the Edo period (c. 1800), small coins, *hibachi* (brazier), and other tools used in everyday life or by the merchants.

高い資料館

大多喜町が城下町として栄えた時代の道具などを展示



“Awamata no taki” (Awamata waterfall)

This fall is considered as the best waterfall in the Boso peninsula located in *Yoro keikoku* (Yoro ravine), which is also famous for its colorful autumn foliage.

A 1.2 km long promenade runs through the ravine. In the vicinity, there are hotels with hot spring baths (*Yoro keikoku onsen-kyo*).

粟又の滝

房総一の名瀑布、近隣には紅葉名所「中瀬遊歩道」と「養老渓谷温泉郷」



“Don Rodrigo-no Jyoriku-chi” (the landing spot of Don Rodrigo) and “Mexico Kinen Koen” (Mexico Memorial Park)

In 1609, Saint Francis (San Francisco), a Spanish warship, was stranded off Onjuku coast because of a heavy storm. Having spotted the accident, people of a nearby village sailed into the storm to rescue the people on board.

This incident started a friendly relationship between Japan, Mexico and Spain. A monument to commemorate this relationship was built in 1928 at the place where the park was later built.

ドン・ロドリゴ上陸地とメキシコ記念公園

日本、メキシコ、スペインをつなぐ場所



“Rekishi-Minzoku shiryō-kan” (museum of history and folklore)

The exhibitions include a wide range of artifacts and materials from daily-life such as tools and gadgets for work. It also has a library called *Gorin-bunko* (*gorin* refers to the moral rules for the five human relations created by Confucius) which contains over 32,000 school textbooks collected from around the world.

歴史民俗資料館

御宿町の歴史的資料や、世界の教科書コレクションが展示



“Ohya ryokan” (Ohya inn)

The inn has been approved as a “Registered Tangible Cultural Property,” and is still in business.

It was founded in the latter half of the Edo period. The wooden shoe cabinets and *hibachi* (brazier) are reminiscent of its early days. From the Japanese-style room on the second floor, guests can enjoy the broad view of the entire Otaki castle.

大屋旅館

国登録有形文化財、江戸時代の面影を残す旅館に宿泊できる



Food material, dishes 食材・料理

“Awabi-Sazae” (abalone, turban shell)

Isumi region has rich sea, and its seashore fishery produces thick-meat abalones and fresh turban shells.

アワビ・サザエ

磯根漁業で採れる夷隅地域のアワビとサザエ



“Takenoko” (bamboo shoots)

Bamboo shoots grown on the hills of Otaki are the finest quality of its kind. Although regular bamboo shoots taste slight bitter, those grown in Otaki have no bitterness.

April and May is their harvest season. And many farms in Otaki open for visitors to do the digging.

タケノコ

灰汁がなく美味しいと評判、大多喜町の農園で収穫体験



“Ise-ebi” (lobster)

Isumi region is known for lobster fishery. The lobsters taken off Isumi coast are known for their high qualities such as their vivid color, high quality meat and taste.

イセエビ

鮮やかな色、優れた身質と良質な味が特徴の夷隅地域のイセエビ



“Kinme dai” (red fish, alfonsino)

This prized fish caught offshore of Isumi coast is known for its freshness, bright golden eyes, and vivid vermilion color.

キンメダイ

鮮やかな朱色、新鮮な夷隅地域のキンメダイ



“Kome” (Rice)

The region of Isumi has a rich fertilized soil with abundant water from the Isumi River which provides the best conditions for rice-growing. In fact, Isumi area is regarded as one of “the three best rice producing areas in Chiba-prefecture.”

お米

夷隅地域の豊かな水と肥沃な土壌で育まれたおいしいお米



Sake 日本酒

“Kido-Izumi Shuzo” (Kido-Izumi brewery)

The brewery was founded in 1879. It maintains a natural brewing method using only organic rice ever since its establishment.

A guided tour is available.

木戸泉酒造

1879年創業、自然醸造酒の製造に取り組むいすみ市の老舗酒造



“Yoshino Shuzo” (Yoshino sake brewery)

The brewery was founded in 1830 and has been approved as a “Registered Tangible Cultural Property.” It utilizes a crispy clear natural spring in the compound.

The brewery offers a guided tour for international visitors.

吉野酒造

国登録有形文化財、1830年創業の勝浦市の老舗酒造



“Azumanada Jyozo” (Azumanada sake brewery)

The brewery was founded in 1867. Using selected rice and spring water, here sake is brewed 100% manually.

東灘醸造

1867年創業、全ての工程が手造り、勝浦市の老舗酒造



“Toyono-tsuru Shuzo” (Toyono-tsuru brewery)

This sake brewery has been approved as a “Registered Tangible Cultural Property.” It is believed to have been founded in the 1780s, and it is still in business. The main building was built in 1874.

豊乃鶴酒造

国登録有形文化財、1780年代創業と伝えられる大多喜町の老舗酒造



“Iwase Shuzo” (Iwase brewery)

This old sake brewery is believed to have been founded in 1723. Its product received the highest award at the 1947 National Sake Contest.

岩瀬酒造

1723年創業と伝えられる、御宿町の老舗酒造



Food 食

“Katsuura Tantan-men” (Katsuura spicy noodle)

It started out about 50 years ago as a simple local meal for “ama” (female diver) and fishermen. It soon became very popular because of its spicy hot taste, which warms up their wet and shivering bodies after work.

In 2015, it received a nationwide spotlight as it won the Gold Grand Prix award at “B-1 Grand Prix Contest in Towada.”

勝浦タンタンメン

2015年の“ご当地グルメでまちおこしの祭典! B-1 グランプリin十和田”でゴールドグランプリを獲得した人気のご当地グルメ



“Nami-no Ihachi-meshi” (Ihachi of waves rice)

Nami-no Ihachi-meshi refers to variety of local dishes prepared by the local craftsmen who use the local food materials grown or caught in the area. Each restaurant in the area has their own *Nami-no Ihachi-meshi*. Tourists can enjoy different tastes and cooking from one restaurant to another.

波の伊八めし

いすみ米を柱に、いすみ市産の新鮮な農水産物を「8種類の食材もしくは調理方法」で提供する、いすみ市のご当地グルメ



“Otaki Satoyama Zen” (dishes using local food)

Restaurants in Otaki-town developed their original menu using local farm products, which are served under the name, *Otaki Satoyama Zen*. Each restaurant makes its own *Otaki Satoyama Zen*, but all of them have mutual theme; “Bigger and more joy.”

大多喜里山膳

大多喜町の店が地元の食材を使って作る、オリジナルのお膳



“Takeyura-no-sato Otaki” (road service area)

Takeyura-no-sato is a road service area situated in Otaki town.

A variety of fresh locally produced vegetables and local foods are available. In the restaurant, dishes using *takenoko* (bamboo shoots) and *inoshishi* (wild boar) are some of the most popular dishes on the menu.

道の駅 たけゆらの里おおたき

地元のタケノコやイノシシのメニューもある、大多喜町の道の駅

